

# "Playtime"

avec Elmer et Wilbur



**S**pectacle **é**léphantique et **a**quatique **S**o **b**ritish...

inspiré des aventures d'Elmer et Wilbur

*Ce spectacle a reçu le soutien de la ville de Bouaye (44)  
lors de sa création pour le festival des arts de la rue "Le Héron Voyageur"  
et a été accueilli en résidence dans la salle du « Lapin Vert » par l'Amicale Laïque de La Montagne (44)*

1

Caravane Compagnie, 1 Bd du bois Jacques, 44830 Bouaye  
tél : 02 40 65 07 91 - 06 73 46 37 35 Mail : [caravanecompagnie@orange.fr](mailto:caravanecompagnie@orange.fr)  
[www.caravanecompagnie.fr](http://www.caravanecompagnie.fr)

Association loi 1901 – licence 2-1048534 – NAF 9001Z – Siret 41896405200025



## Un spectacle clownesque et poétique

### Un duo et une voix off



Deux camarades participent à une méthode interactive pour apprendre l'anglais tout en s'amusant. Madame Loyal, la voix off de ce jeu, orchestre l'histoire et l'apprentissage à nos deux polissons.

En entrant dans la peau des deux éléphants bariolés, Elmer et Wilbur partent à l'aventure, à travers un décor animé, à la rencontre des baleines...

### Une ouverture clownesque et poétique à la langue anglaise

Par une alternance jubilatoire entre la langue française et la langue anglaise et à travers des **jeux**, des **chansons**, des **quizz**, ils font la découverte de mots simples<sup>1</sup>, de sonorités pop anglaises, de références culturelles et historiques anglo-saxonnes.

#### **Chanson des éléphants**

*C'est nous les éléphants, Elmer Wilbur,  
boup badaboum, boup badaboum boup  
Quand nous nous promenons, Elmer, Wilbur  
Nous rions et chantons à l'unisson, :  
C'est nous les éléphants, Elmer Wilbur,  
Boup badaboum, boup badaboum,  
quand nous ne savons plus quoi faire du  
tout,  
Nous nous cachons et nous crions bouh !*

*We are the elephants, Elmer, Wilbur,  
Boup bee doo wap, wap, wap be doo, wap  
When we are walking out, Elmer, Wilbur*

*We are joking, laughing and sing'ing  
We are the elephants, Elmer, Wilbur,  
Boup bee doo wap, wap, wap be doo, wap  
And when we don't know what to do, at all  
We are hiding and screaming bouh , bouh !*

<sup>1</sup> **Vocabulaire anglais utilisé** : formule de politesse et de présentation, les couleurs, les nombres jusqu'à 10, droite, gauche, le nom des animaux de la jungle, différents lieux (la jungle, la mer, la rivière,), **cf. dossier pédagogique du spectacle**

## Un décor coloré et animé

Inspiré de l'univers graphique de David Mac Kee, le décor animé est constitué de **trois paravents** qui se découvrent au fil de l'aventure et prennent vie par la manipulation des comédiennes.

Les animaux de la jungle dialoguent avec les héros, dans des paysages colorés et fantaisistes aux allures paradisiaques.



## Les costumes minimalistes

Inspirés de l'idée des **uniformes** des écoliers anglo-saxons, les deux camarades de jeu sont **neutres et identiques**, leur **bonnet** avec leurs larges débords sur les côtés, seront bientôt oreilles d'éléphant.

Les « costumes » d'éléphants sont minimalistes : **écharpes** pour la trompe, **chaussons** pour leurs pattes, avec des **motifs en damier, bariolés pour Elmer, noir et blanc pour Wilbur**.

Les **accessoires de costumes**, tricotés par **Mamina**, en patchwork, sont, comme au théâtre, en coulisse au début de l'histoire.

L'incarnation des personnages passe avant tout par la gestuelle des corps des comédiennes.

## Gestuelle des corps : la grâce éléphanterque

Le **comique de geste** est utilisé pour incarner Elmer et Wilbur.

Les corps des comédiennes s'accordent dans la marche lourde et lente qui chorégraphie et rythme le spectacle. Elles parodent sur la chanson des éléphants.

Mais bientôt, l'aventure les emmène sur un radeau pris dans un rapide, les éléphants improvisent pour ne pas tomber à l'eau, le spectacle s'accélère et révèle le **comique de situation**.



## L'histoire : La filiation et l'aventure

Deux camarades découvrent une méthode scénique «**Playtime avec Elmer et Wilbur**». Ils se prennent à ce jeu vivant et deviennent ces deux éléphants complices et multicolores sous les ordres d'une Madame Loyal qui leur fait vivre une aventure pleine de gaieté.



Enthousiasmés par l'histoire extraordinaire racontée par Papy Eldo, au pays des baleines, ils partent à l'aventure et découvrent au fur et à mesure de leur périple, le décor d'une jungle, s'émerveillent de la faune et la flore, font connaissance avec les animaux, construisent un radeau et traversent la peur au ventre sur une musique rock'n'roll les rapides d'une rivière inquiétante.

L'épopée se termine à dos de baleine. Ils constatent alors à quel point leur grand père avait eu une vie trépidante et qu'il a sûrement plein d'autres anecdotes à leur transmettre.

## Les comédiennes : un tandem

Les Rouge tomate, alias Anne Tifine et Anne Colin, travaillent ensemble depuis bientôt 20 ans dans des spectacles alliant littérature jeunesse, théâtre, art clownesque, musique et mime pour tous les publics, enfants et adultes.

Elles réinventent une nouvelle fois leur duo empreint de techniques clownesques<sup>2</sup> et de poésie légère avec Elmer et Wilbur, personnages vivants et vibrants.

Elles ont trouvé chez Elmer et Wilbur, les deux cousins, des qualités éminemment sympathiques : d'abord, le refus de se prendre au sérieux, le rejet du solennel, de la routine, des contraintes de l'emploi du temps. Ils incarnent des héros malgré leur grosseur et leurs vêtements bariolés, qui rient de tout pour le plaisir de vivre.

## Parti pris

Dans ce spectacle, elles aiment la drôlerie, la tendresse, la gaieté, l' inventivité débridée de David Mc Kee, les paysages aux allures paradisiaques, les détails comiques disséminés dans la végétation, cela allié à un humour très "british", au goût de la farce, de la supercherie, de l'indépendance. La nécessité de dire "Non" à la « tristitude » et à la conformité, **nous ne sommes pas des moutons ni des éléphants gris**, le plaisir de dire oui aux couleurs, au rire, à l'optimisme, à l'accueil de la différence, de l'étranger, d'une autre langue.



**Anne Colin, Elmer**, Comédienne, formée au CNR d'Angers, elle a suivi différentes formations autour du clown, du mime et de la danse avec M. Gonzalèz,, Solange Oswald, Philippe Naud...

**Anne Tifine, Wilbur**, Comédienne, formée à l'école d'art dramatique Périmony à Paris, elle s'est passionnée pour le clown et le mime et a suivi différents stages avec Mario Gonzalèz (jeu masqué), André Riot-Sarcey (clown), Cie Fiat Lux (mime), Mime Bizot....

<sup>2</sup> « Par art clownesque, nous n'entendons pas forcément les personnes ayant choisi le métier de clown, mais tous ceux, nombreux, qui « utilisent » les acquis autour du travail du clown pour développer simultanément leur relation à l'émotionnel et la corporalité qui en découle. » Alain Gautré, « Cie les nouveau nez »

## Une bande son

**Mickaël Dayot, musicien compositeur**, est au service du jazz, de la chanson, du théâtre ou de l'humour musical. Il a notamment participé à l'aventure « Victor Racoin » et à plusieurs créations avec la Caravane Compagnie.

Anne Colin et Anne Tifine ont travaillé avec Mickael Dayot pour la mise en place d'une **bande son** qui se déroule tout au long du spectacle **en cohérence avec la scénographie et le rythme du jeu** (ballade, suspense, berceuse, marche des éléphants).

Pour l'univers musical, Mickael Dayot a cherché suivant les morceaux et les ambiances, à retrouver l'univers de la **pop anglaise** (Beatles, Clash) avec des guitares saturées, celui des Pogues avec la présence de l'accordéon et **à composer une chanson pour Elmer et Wilbur** qui n'est pas sans rappeler la marche des éléphants du « Livre de la jungle ».

## La voix-off

**Valérie Pasquier, comédienne, narratrice** au bon accent anglais, a joué dans plusieurs spectacles en anglais dont "Tea for two airlines" de la compagnie "A toute vapeur". C'est la Madame Loyal du spectacle.

Sur scène, cette voix-off est représentée par un micro et un projecteur dont l'intensité lumineuse varie au son de la voix, renforçant de manière synchronisée sa présence audio.

## Un décor animé et une baleine géante

**L'association d'artistes plasticiens les 5 A** de Bouaye, Bernard Guérin, peintre, Brigitte Pane, sculpteur plasticienne, Denis Dussart, peintre sculpteur, Makoko Goudriaan, plasticienne, Véronica Redon, sculpteur ont réalisés avec un groupe d'enfants, les décors, en suivant les demandes des comédiennes. Ces décors prennent vie au fil de l'histoire par le biais d'animaux articulés.

Le plasticien et artiste peintre, **Luc Baranovsky**, a construit une **baleine-marionnette géante** qui embarque sur son dos Elmer et Wilbur à la fin de leur périple. Manipulée à la tête et à la queue par les 2 comédiennes, elle apparaît dans une ambiance lumineuse et sonore de fonds marins, ajoutant **poésie et magie** à la rencontre avec les baleines.

## Une création lumière

Conçue par **Lucien Yakoubsohn**, ancien régisseur au Théâtre du Cyclope à Nantes, la création lumière met en valeur les décors et renforce les différentes ambiances du spectacle : l'univers **clownesque** des 2 éléphants, la jungle, **le suspense** lors de la descente des rapides, **la poésie** de la tombée de la nuit et de l'arrivée en pleine mer au milieu des baleines.

## La fantaisie et la générosité de David Mc Kee

### Le personnage d'Elmer

Elmer, l'éléphant bariolé de David Mc kee est né en 1968, et a déjà traversé de nombreuses générations et de nombreux continents, en s'adaptant au monde qui change. Petits et grands sont pris d'une affection irréprouvable pour ce héros exceptionnel. Il parle aux parents sur des problèmes d'incommunicabilité, d'intolérance et d'environnement et réconfortent les enfants par des signes connus d'eux, par la naïveté, la drôlerie, la joie de vivre.....

David McKee nous raconte la visite d'Elmer à son grand-père, leur bonheur d'être ensemble, l'évocation de chers souvenirs et l'inquiétude du petit-fils devant la menace de l'amnésie sénile. Le tout avec tact, bonne humeur et affection.

Toute la famille est porteuse du bonheur de vivre. « *Quand je crée, »* dit David McKee, « *j'ai en tête l'adulte que l'enfant deviendra et la part d'enfance qui demeure en tout adulte »*



## Exploration pédagogique possibles avant ou après le spectacle

Les comédiennes profitent de la fin du spectacle pour échanger avec les enfants, ils peuvent préparer des questions, être préparés à cet échange.

Les comédiennes peuvent intervenir également avant ou après le spectacle par demi-groupe pour de séances de 30 à 45 min selon les âges pour des jeux théâtraux, expression corporelle en lien direct avec le spectacle (Les démarches, les différences, les caractères, les émotions..)

### Points d'accroche pour les maternelles

- L'aspect visuel très coloré, les costumes, les mimiques et jeu clownesque, les animaux de la jungle, les décors animés.
- la relation au grand-père, au cousin ou la cousine, au copain à la copine, la peur (lors de la descente de la rivière), l'apprentissage des mots (voir du graphisme ou de l'écriture) la naïveté et la joie de rire de tout, la farce
- L'effet de répétitions sur des parties simples en anglais, scandées, dansées, chantées (les couleurs, les nombres, droite gauche, les animaux)- la rencontre avec le personnage d'Elmer connu de certains



Dessin de Camille, CP

## Points d'accroche pour les primaires

En plus de ceux nommés pour le cycle 1, s'ajoute :

- les personnages farceurs
- la prise d'autonomie , oser partir à l'aventure à travers la nature, affronter ses peurs, peur d'apprendre et plaisir d'apprendre, le respect et l'appréciation de l'environnement
- la différence corporelle, un héros peut-il être gros et être clown ?
- Les structures conversationnelles simples en anglais
  - > conjugaison du verbe être : « I am Wilbur, we are cousin... »
  - > les nombres et les couleurs
  - > des lieux : the jungle, the river, the sea ,
  - > formule de politesse
  - > repères spatiaux, left, right,...



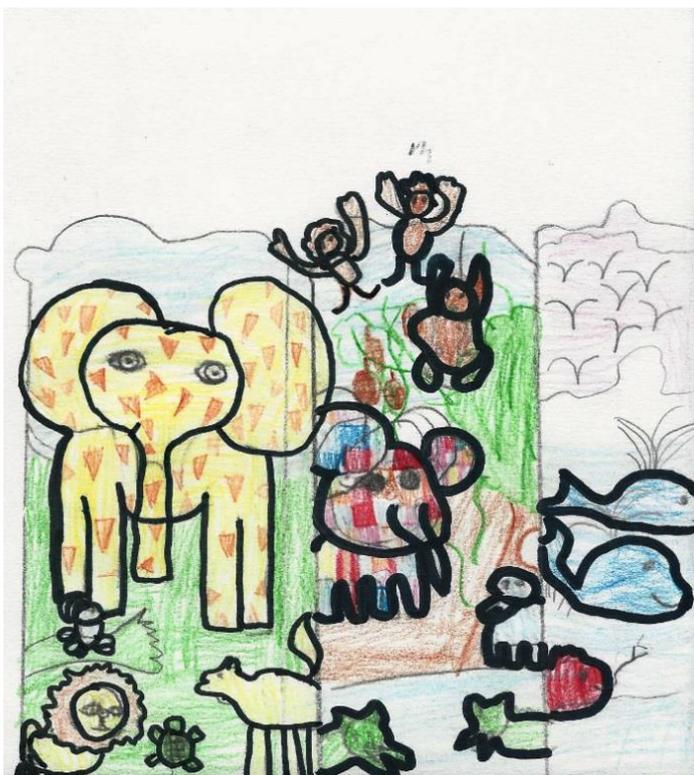
Dessin de Léonie, CE1

## Exploration en amont ou à la suite, en préalable ou en pré requis

- **Découverte d'une autre langue**
- > les **couleurs** en anglais et en français par le biais ou non de l'album d' « Elmer et les couleurs », expression anglaises simples citées plus haut
- > les **adjectifs** : gros, petit, farceur, joyeux, coquin
- > les **émotions** : la peur, la joie, l'inquiétude, la fatigue, l'étonnement
- > les **paysages** : la jungle et sa faune et flore, la mer et ses surprises, les îles paradisiaques, les rivières
- **Lecture** : exploration de l'album « Elmer et les baleines » afin de retrouver les situations et personnages connus
- **Graphisme** : une entrée en arts plastiques en se centrant sur les décors, l'univers graphique de David Mc Kee
- **Comptines et chansons**, les nombres en anglais et français par petites comptines, danse des éléphants (step one foot...Two feet..) et le mime du ricochet.
- **Expression corporelle** sur les démarches des éléphants, des animaux de la jungle, sur la chanson du spectacle, sur les émotions
- le cirque, les clowns

### > Pour aller plus loin pour les primaires

- En préalable connaître l'album et amener les enfants à **comparer les versions album et spectacle**, de repérer les moyens et choix d'expression
- **Ecrire une nouvelle aventure d' « Elmer et Wilbur »**, création d'un petit album ou saynète
- **Reprise des structures en anglais**, savoir se présenter ( prénom, âge, et lieu d'habitation..)
- **Découverte de la musique pop**, The Beatles « the yellow submarine », The Pogues, les Clash
- **Références à Laurel et Hardy, Charlie Chaplin, the Prince of Wales, The Queen, Shakespeare**
- Exploration plastique, **création de dessins animés** et tout ce qu'inspire le travail de David Mc Kee.



- dessin Damian, CE1

## Elmer et Wilbur sont passés par ici et remercient chacun(e) pour son accueil

### 2016

La fête du jeu, La Roche/Yon, 85

Salle polyvalente, La Dominelais, 35

Salle polyvalente, Ste Anne sur Vilaine, 35

Festival Errance, Médiathèque Le Pellerin, 44

### 2015

Festival Le héron Voyageur (création), Bouaye, 44

#### Bouaye

Elles mettent en scène Elmer l'éléphant bariolé



Anne Tifine et Anne Colin préparent le spectacle « Elmer et les baleines », une version française d'une histoire drôle et amusante.

La Caravane compagnie, implantée à Bouaye, est avant tout un duo de deux comédiennes passionnées par le travail du jeu masqué et du clown. Anne Tifine et Anne Colin offrent des spectacles alliant théâtre, musique et mime qui tentent de réconcilier tous les publics, enfants et adultes, initiés et novices. Elles ont décidé de participer au festival Le Héron voyageur, qui se déroulera le samedi 26 avril.

À la demande de Catherine Billaud, responsable de la médiathèque, elles se sont lancées dans l'aventure d'un spectacle inspiré de l'auteur anglais David Mc Kee. « Nous voulions donner vie à un livre anglais et notre choix s'est arrêté sur cette histoire colorée. Elmer, l'éléphant bariolé, n'est pas un éléphant comme les autres. Il aime rire et plaisanter et faire rire. » Évidemment, pour mettre en scène ce personnage, les deux comédiennes s'inspirent de son histoire et de sa famille. Ses aventures sont source d'amusement en langue anglaise. Mais la traduction aussi est

surprenante et drôle.

À la rencontre des animaux, les deux comédiennes évoluent au milieu de bien jolis décors préparés par l'association d'artistes plasticiens du collectif des 5A et un groupe de jeunes Boscéens. « Ces décors reprennent l'univers coloré et fantaisiste des albums de David Mc Kee et intègrent un jeu de marionnettes, permettant la présence des amis d'Elmer dans l'histoire. » Les décors s'animeront pour restituer le côté drôle de l'histoire.

Installé sous une yourte, le spectacle s'adressera aux enfants de 3 à 8 ans. Il sera joué deux fois en après midi et sera précédé par une prestation des élèves de l'atelier théâtre de Bouaye.



**Spectacle jeune public (4-9 ans) et famille**

**Durée 40 min**

**Espace scénique au minimum 7x6m**

**de 50 à 500 enfants**

**Pour les salles équipées, une fiche technique est à votre disposition**

**Un spectacle qui peut être autonome en son et lumière  
(si vous ne disposez pas de salle équipée)**

**Contact :**

**Myriam Heaulmé, Chargée de Diffusion**

**02 40 65 07 91 / 06 73 46 37 35**

